

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ, КНИЖЕВНИ
И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC, LITERARY
AND CULTURAL RESEARCH

ГОД. I, БР. 1
ШТИП, 2016

VOL. I, NO 1
STIP, 2016

ПАЛИМПСЕСТ

**Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања**

PALIMPSEST

**International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research**

**Год. I, Бр. 1
Штип, 2016**

**Vol. I, No 1
Stip, 2016**

ISSN 2545-3998
<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип,
Република Македонија

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Република Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Република Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Георгета Раца, Универзитет Банат, Романија
Астрид Симоне Грослер, Универзитет Банат, Романија
Горан Калоѓера, Универзитет во Риека, Хрватска
Дејан Дуриќ, Универзитет во Риека, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Зеки Ѓурел, Универзитет Гази, Република Турција
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip,
Republic of Macedonia

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, United States of America
Tole Belcev, Goce Delcev University, Republic of Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delcev University, Republic of Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Georgeta Rata, Banat University, Romania
Astrid Simone Grosler, Banat University, Romania
Goran Kalogjera, University of Rijeka, Croatia
Dejan Duric, University of Rijeka, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Zeki Gurel, GAZI University, Republic of Turkey
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercrusse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Драгана Кузмановска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Даница Гавриловска–Атанасовска (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип, Македонија
ISSN 2545-3998

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Dragana Kuzmanovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska

LANGUAGE EDITORS

Danica Gavrilovska-Atanasovska (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Marija Leontik (Turkish language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krste Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip, Macedonia
ISSN 2545-3998

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice per year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.

All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

- 11** ПРЕДГОВОР
Проф. д-р Виолета Димова, прв декан на Филолошкиот факултет во Штип
FOREWORD
Prof. Violeta Dimova, the first Dean of the Faculty of Philology in Stip

ЈАЗИК / LANGUAGE

- 15** **Marija Kusevska**
DESCRIBING SPEECH ACTS FROM CROSS-CULTURAL
AND INTERLANGUAGE PERSPECTIVE
- 27** **Costanza Geddes da Filicaia**
“TIRINNANZI” O “TYRYNNANZY”? IL *GIORNALINO DI GIAN
BURRASCA* E LA GRAFFIANTE IRONIA ONOMASTICA DI LUIGI
BERTELLI
Costanza Geddes da Filicaia
“TIRINNANZI” OR “TYRYNNANZY”? THE *GIORNALINO DI GIAN
BURRASCA* AND LUIGI BERTELLI’S MORDANT IRONY ON NAMES
- 37** **Paolo Orrù**
STRATEGIE DISCORISIVE DELL’INFORMAZIONE TELEVISIVA NEL
DISCORSO SULLE MIGRAZIONI, ALCUNI APPUNTI LINGUISTICI
SUL CASO ITALIANO
Paolo Orrù
DISCOURISVE STRATEGIES OF THE TV INFORMATION IN THE
DISCOURSE ABOUT MIGRATIONS, SOME LINGUISTIC POINTS
REGARDING THE ITALIAN CASE
- 53** **Марија Гркова**
ОСВРТ КОН УСВОЈУВАЊЕТО НА ГРАМАТИЧКИТЕ КАТЕГОРИИ
КАЈ ИМЕНКИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК КАКО СТРАНСКИ
Marija Grkova
REVIEW OF THE ACQUISITION OF THE GRAMMATICAL CATEGORIES
OF NOUNS IN MACEDONIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 67** **Марија Ѓорѓиева-Димова**
ИНТЕРПРЕТАТИВНИ ОСЦИЛАЦИИ МЕЃУ ТЕКСТОТ И КОНТЕКСТОТ
Marija Gjorgjieva Dimova
INTERPRETATIVE OSCILLATIONS BETWEEN TEXT AND CONTEXT

- 81 Весна Мојсова-Чепишевска**
 КУЛТУРНАТА ДРУГОСТ НИЗ „ТЕЧНИОТ ГОВОР“ НА ПОЕТСКИОТ
 ЗБОР И ФОТОГРАФИЈАТА
 Vesna Mojsova Chepishevskа
 THE CULTURAL DIFFERENCE THROUGH “THE FLUENT SPEECH” OF
 THE POETIC WORD AND PHOTOGRAPHY
- 93 Ивица Максимовски**
 СЕМАНТИКАТА И СИМБОЛИКАТА
 ВО „ЛОША ТЕТКА И ДРУГИ РАСКАЗИ“ ОД КОВИЛОСКИ
 Ivica Maksimovski
 SEMANTICS AND SYMBOLISM
 IN “BAD AUNT AND OTHER SHORT STORIES” BY KOVILOSKI
- 101 Nazlı Rânâ Gürel**
 NECİP FAZIL KISAKÜREK’İN BİR ADAM YARATMA
 ADLI PİYESİNDE ELEŞTİREL YAKLAŞIMLAR
 Nazlı Rana Gurel
 CRITICAL APPROACH FOR ‘TO CREATE A MAN’ BY NECİP FAZIL
- 109 Ivona Stojanovska**
 BAHRÎ VE DİVANI
 Ivona Stojanovska
 BAHRI AND HIS DIVAN
- 119 Славчо Ковилоски**
 ЗАПИСИТЕ НА КУЗМАН ШАПКАРЕВ ЗА МАШКО-ЖЕНСКИТЕ
 ОДНОСИ И МАКЕДОНСКОТО ОБИЧАЈНО ПРАВО
 Slavcho Koviloski
 KUZMAN SHAPKAREV’S RECORDS OF MALE-FEMALE RELATIONS
 AND MACEDONIAN CUSTOMARY LAW
- 127 Луси Караниколова-Чочоровска**
 СУДБИНСКАТА ЕНЕРГИЈА НА ПОЕТСКАТА РЕЧ (ЗА ПОЕТСКАТА
 СУДБИНА НА ГАНЕ ТОДОРОВСКИ, АТАНАС ВАНГЕЛОВ И ТОДОР
 ЧАЛОВСКИ)
 Lusi Karanikolova-Chochorovska
 THE DESTINAL ENERGY OF THE POETIC WORD (FOR THE POETIC
 DESTINY OF GANE TODOROVSKI, ATANAS VANGELOV AND TODOR
 CHALOVSKI)
- 135 Miruna Craciunescu**
 RÉACTIVATION D’UN IMAGINAIRE DU XVIII^E SIÈCLE DANS LES
ILLUSIONS PERDUES D’HONORÉ DE BALZAC
 Miruna Craciunescu
 IN SEARCH OF A COLLECTIVE IMAGINARY OF THE 18TH CENTURY IN
 BALZAC’S *LOST ILLUSIONS*

149 Eva Gjorgjievska
MARCEL PROUST ET LES PERSONNAGES JUIFS DANS *ALA RECHERCHE DU TEMPS PERDU*
Eva Gjorgjievska
MARCEL PROUST AND THE CHARACTERS OF JEWS IN THE NOVEL *IN SEARCH OF LOST TIME*

161 Искра Тасевска Хаџи-Бошкова
БИОГРАФИЈАТА НА КУЗМАН ШАПКАРЕВ ВО СВЕТЛИНАТА НА БИОГРАФСКИТЕ ДИСКУРСИ
Iskra Tasevska Hadji Boshkova
KUZMAN SHAPKAREV'S BIOGRAPHY IN THE CONTEXT OF BIOGRAPHICAL DISCOURSES

КУЛТУРА / CULTURE

173 Diego Poli
MATTHEW RICCI - LI MADOU: A DIALOGUE ACROSS CULTURES

185 Петар Намичев, Екатерина Намичева
ТРАНСФОРМАЦИЈА НА КУЛТУРНАТА МЕМОРИЈА ПРЕКУ ТРАДИЦИОНАЛНАТА АРХИТЕКТУРА ВО МАКЕДОНИЈА
Petar Namicev, Ekaterina Namiceva
THE TRANSFORMATION OF CULTURAL MEMORY THROUGH THE TRADITIONAL ARCHITECTURE IN MACEDONIA

199 Стојанче Костов
ВЛИЈАНИЕТО НА ШКОЛАТА НА ИГОР АЛЕКСАНДРОВИЧ МОЈСЕЕВ ВО МАКЕДОНСКИТЕ ФОЛКЛОРНИ АНСАМБЛИ
Stojance Kostov
THE INFLUENCE OF THE SCHOOL OF IGOR ALEXANDROVICH MOJSEYEV IN THE MACEDONIAN FOLK DANCE ENSEMBLE

207 Јане Јованов, Катерина Ромашевска
АЗБУКА НА ЧЕШКИТЕ РЕАЛИИ
Jane Jovanov, Katerina Romashevaska
ALPHABET OF CZECH REALITIES

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

213 Igor Rižnar
BLENDED LANGUAGE LEARNING AND FLIPBOARD IN HIGHER EDUCATION

225 Mahmut Çelik, Ümit Süleymani
MAKEDONYA'DA 'TÜRK YAZI DİLİ TARİHİ' KONUSUNU ÜNİVERSİTE TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMLERİNDE "ROL OYNAMA (DRAMATİZASYON) YÖNTEMİYLE ÖĞRETİMİ"

Mahmut Çelik, Ümit Süleymani
THE HISTORY OF TURKISH WRITTEN LANGUAGE TAUGHT AT
UNIVERSITY DEPARTMENT OF TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN MACEDONIA WITH ROLEPLAYING (DRAMATIZATION) METHOD

237 Fausto Maria Greco
UN PERCORSO DIDATTICO DI INTERCULTURALITÀ ATTRAVERSO LA
NARRATIVA DI FABIO GEDA
Fausto Maria Greco
A DIDACTIC ITINERARY TOWARDS INTERCULTURALITY THROUGH
THE NARRATIVE OF FABIO GEDA

251 Snezana Petrova, Sevda Lazarevska
L'IDENTITE CULTURELLE ET LES APPROCHES ET PRATIQUES
INTERCULTURELLES DANS L'EDUCATION
Snezana Petrova, Sevda Lazarevska
CULTURAL IDENTITY AND INTERCULTURAL APPROACHES IN
EDUCATION

259 Brikena Xhaferi, Gezim Xhaferi
THE ROLE OF CALL IN FOSTERING LEARNER AUTONOMY – A STUDY
CONDUCTED AT SOUTH EAST EUROPEAN UNIVERSITY IN TETOVO

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

269 François Schmitt
COMPTE-RENDU : «FANTASTIKA (NIELEN) V TALIANESKEJ LITERATURE»
(« LE FANTASTIQUE DANS LA LITTÉRATURE ITALIENNE ET AILLEURS),
PAR EVA MESAROVA
François Schmitt
REVIEW: » «FANTASTIKA (NIELEN) V TALIANESKEJ LITERATURE»
(FANTASTIC IN ITALIAN LITERATURE AND ELSEWHERE), BY EVA
MESAROVÁ

ДОДАТОК / APPENDIX

275 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“
CALL FOR PAPERS
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

Mahmut Çelik
Ümit Süleymani

MAKEDONYA'DA 'TÜRK YAZI DİLİ TARİHİ' KONUSUNU ÜNİVERSİTE TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMLERİNDE "ROL OYNAMA (DRAMATİZASYON) YÖNTEMİYLE ÖĞRETİMİ"

Özet: Bu araştırmada; Makedonya'da Üsküp 'Kiril ve Metodi' ve İştip 'Goce Delçev' üniversitelerinin Türk Dili ve Edebiyatı Bölümlerine 'Türk Yazı Dilinin Tarihi' konusu rol oynama (Dramatizasyon) yöntemiyle metin üzerinde anlatılmıştır. Bildiğimiz gibi bir sanatsal faaliyet olan bu yöntem pek fazla kullanılmamaktadır. Hâlbuki (Dramatizasyon) yöntemi eğitim sistemlerinde zihinde kalıcılığı destekleyen bir yöntemdir. Bu şekilde üniversite öğrencilerinin Türkçe derslerinin sadece dinlemekten ibaret olmadığını, rol oynama (Dramatizasyon) yöntemiyle eğlenirken de öğrenilebildiği gösterilmiştir. Aynı zamanda bu yöntemin kullanılması öğrencilerin zihinsel becerisinin, sosyalleşmesinin ve Türkçe eğitimi verilen bölümlere yeniden ilginin artmasına sebep olacaktır.

Anahtar Kelimeler: *Makedonya, Türk Dili ve Edebiyatı, Rol Oynama (Dramatizasyon), Türk Dili Tarihi.*

1. Giriş

Günümüz¹ dünyası hızlı bir şekilde ilerlemektedir ve insanoğlu artık günlük yaşamının birçoğunu ellerinde teknolojik cihazlarla ve onları takip etmekle geçiriyor. Dolayısıyla zamanının büyük bir bölümünü internet ortamında ilgi, dikkat çeken video izlemekle veya kendilerinin anlık durumlarını paylaşmakla geçmektedir. Bu durum ülkelerin eğitim sistemlerinin yeniden yapılanmasına sebep olmuştur. Çünkü öğrenciyi artık bir ders saati boyunca yerinde tutmak hemen hemen imkânsız hale gelmiştir. Özellikle öğrencinin de teknolojik cihazlara bir ders saati boyunca el sürmemesi artık rüya görmek gibi olmuştur.

Önceleri üniversite öğrencileri zamanlarının büyük bir çoğunluğunu kütüphanelerde ders çalışmakla ve sosyal içerikli projelere katılmakla geçiriyormuş. Böylece eski nesil öğrencilerin, şimdiki nesil öğrencilere nazaran daha sağlıklı, aktif ve insan yanlısı bir hayatları olduğunu söyleyebiliriz. Günümüzde ise tam tezat bir durumla karşı karşıyayız. 21 yy. genci artık

¹ Bu çalışma Fatih Alkayış. (2015). Türk Dili ve Edebiyatı Bölümleri İçin Yeni Bir Öneri: "Drama Yoluyla Öğretim" (Türk Dili Tarihi Örneği). Kesit Akademi Dergisi. Yıl: 1, Sayı: 1, s. 1-12. Makalesinden esinlenerek hazırlanmıştır.

tamamıyla hayatını tam anlamıyla yaşayamamaktadır. Çünkü teknolojinin esiri olmuş durumdadır. Günümüz dünyası ve eğitim sistemleri bu devasa sorunu önlemek için olabildiğince yeni yöntemler, teknikler ve stratejiler geliştirmektedir. Öğrencilerin aldığı eğitimi büyük ölçüde yapılandıran ve okul zamanlarında öğrencilere sosyal etkinliklere katılma ve oyun oynama fırsatını sunabilen öğretmenlere büyük görev düşmektedir.

Öğretmenler, eğitim-öğretim sürecini öğrencilerin bireysel gelişimlerine ve toplumsallaşmalarına katkı sağlama ve sınıf içi süreçlerin sorunsuz bir şekilde işlenmesini sağlama adına büyük önem taşımaktadır. İşte bu bağlamda İştip Goce Delçev Üniversitesi 'Türk Dili Edebiyat' bölümünde Prof. Dr. Mahmut Çelik'in danışmanlığını yaptığı 'Batı Makedonya Türk Dili Derslerinde Türk Edebiyatı ve Bilişsel Öğrenme' adlı yüksek lisan tezinde yapılan bir araştırmada öğrenciler sosyalleşmesi ve özgüvenlerinin artmasında önemli rol oynayan 'Rol oynama (Dramatizasyon) yöntemini öğretmenler tarafından ne derece kullanıldığı ortaya koyulmaktadır. Bu durum eski ve yeni nesil öğretmenlerin, öğrencilerinin konuları öğrenmesi, sosyalleşmesi ve Makedonya Eğitim ve Bilim Bakanlığı Eğitim Geliştirme Bürosu'nun öngördüğü yapılandırmacı yeni metotların eğitim sistemimizde uygulanma açıklığını ortaya koymaktadır. Batı Makedonya'da 14 Türkçe öğretmeni üzerinde yapılan araştırmada 'Rol oynama (Dramatizasyon) yöntemini %50'si çok sık kullandıklarını ifade ederken %50'si de çok az, ya da hiç kullanmaktadır (Süleymani, 2015, s. 81).

Eğitim-öğretimin en uç noktalarında yer alan üniversite öğretim üyelerini de bu durum oldukça fazla ilgilendirmektedir. Onlar, verdikleri eğitimle bir milletin ileride beklentilerini karşılamak için nitelikli bireyler yetiştirmenin mesuliyeti altında yatmaktadırlar. Onun için günümüzün nitelikli öğretmen ve öğretim üyeleri, öğrencilere bilgi yığmakla, onları sıkı tek taraflı düşünen bir eğitim sistemiyle yetiştiren değil, derslerini değişik strateji, yöntem ve teknik uygulayarak onların çok amaçlı düşünmelerine sebep olanlardır. Bu şekilde öğrencilerin ileride toplumsallaşmasına ve sosyal içerikli projelerde de yer almasına öncülük etmiş olacaklardır. Çünkü öğretmen, öğrenciye örnek olarak verdiğimiz rol oynama (dramatizasyon) yoluyla öğretim yöntemini uyguladığı takdirde sorumluluk almış olmanın yanında da kendi egosunu da tatmin etmiş olacaktır. Böylece ileride öğretmenlik mesleği veya öğretmenlik dışında herhangi bir meslekte bulduklarında, devamlı araştıran kendilerini daha rahat bir şekilde ifade eden ve sorumluluk sahibi olan nesillerin yetişecektir. Öyle ki, ileride gelecek nesil öğretmenlerin daha başarılı nesiller yetiştirmesine sebep olarak eğitim kalitemizi yükseltmiş olacağız.

2. Rol oynama (Dramatizasyon) Yöntemi

Rol oynama yönteminde bir fikir, durum, sorun ya da olay bir grup önünde sergilenir. Öğrenciyi eğitim merkezine alarak yaparak-yaşayarak öğrenmesini sağlamak; konuşma, dinleme, anlama, yazma ve eleştirel düşünme becerilerini yönlerini geliştirmek. (Süleymani, 2015, s. 50). Drama; bir sanat

faaliyeti oluşunun yanında, eğitim ve öğretim açısından da önemli bir etkinliktir. (Yalçın, 2002, s. IX). Drama yöntemine Fen Fakültelerinde hemen hemen hiç yer verilmez. Bu konu sanki sadece Eğitim ve Edebiyat Fakültelerinin işiymiş gibi algılanır. Hâlbuki bilginin daha etkili ve daha doğru biçimde aktarılabilmesi için Fen Fakültelerinde de drama yöntemine başvurulabilir. İletişimde öğretmenin rolü üzerinde durarak iyi bir iletişimin öğretmen-öğrenci ve öğrenci-öğrenci arasında geçmesi gerektiğini bildirmektedir. Bunun yanında iletişim becerisini geliştirmek için kullanılacak yöntemlere yer vermektedir. Türkçe dersinde kullanılan grupla öğretme yöntem ve tekniklerinin önemine değinerek drama ve yaratıcı yazmanın iletişime önemli ölçüde katkı yapmaktadır. Rol oynama (Dramatizasyonun), eğitim-öğretimin her alanında uygulanabilir. Dramatizasyonun uygulanmadığı bir alan düşünülemez. Derslerin akıcılık kazanması ve daha dikkat çekici olması için rol oynama drama etkinlikleriyle yapılması gerekmektedir. (Gözütok, 2006, s. 71-74). ABD’ de Teksas Üniversitesinde Philips tarafından yapılan araştırmada, insanların okuduklarının %10’unu, işittiklerinin %20’sini, gördüklerinin %30’unu, görüp işittiklerinin %50’sini, söylediklerinin %90’ını hatırladığı belirtilmektedir. (Süleymani, 2015, s. 52). Dramatizasyon yöntemi hemen hemen bütün duyu organlarına hitap etmektedir. Bu yönüyle çok etkili bir öğretim yöntemidir. (Süleymani, 2015, s. 51). Ancak bu şekilde arzu edilen hedefe ulaşılabilir. Makedonya’da Üsküp ‘Kiril ve Metodi’ ve İştup ‘Goce Delçev’ üniversitelerinin Türk Dili ve Edebiyatı bölümlerinde rol oynama (Dramatizasyon) yöntemine çok az yer verildiği veya hiç yer verilmediği bilinmektedir. Alkayış (2011)’a göre bunların başlıca sebepleri: Birincisi, dramanın Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü derslerinde uygulanabilirliğine inanılmayışı; ikincisi, gerek öğretim elemanlarının gerekse öğrencilerin konuyla ilgili yeterli donanımlarının olmayışı veya konuya uzak durmaları; üçüncüsü, maddi ve fiziki koşulların elvermeyışı vb. (s. 1-4).

Makedonya’da Türk Dili ve Edebiyatı Bölümlerinde uygulamak için örnek bir çalışma olarak Alkayış (2011)’ın Türk Dili Tarihi adlı konusunu drama konusu aracılığıyla aktaracağız. (s. 21-37).

3. Örnek Rol Oynama (Dramatizasyon) Metni: “Türk Dili Tarihi”

KİŞİLER:

Anlatıcı / Orhun / Uygur / Karahanlı / Yunus Emre / Divan Şiiri / Yeni Uygur / Türkmen / Azeri / Gagavuz / Türkiye

Anlatıcı: (girer ve kürsüye geçer) Efendim, öğrencilerimiz bugün sizlere Türk yazı dilinin tarihi gelişimi konusunu drama ile sunacaklardır. Bildiğiniz gibi, Türk yazı dilinin bilinen ilk örnekleri Orhun Abideleri’nin metinleridir. (Ergin, 1992, s. 13). Orhun Türkçesi döneminden sonra Uygur Türkçesi, daha sonra da Karahanlı Türkçesi gelmektedir. 6. yüzyıldan 13. yüzyıla kadar ki döneme Eski Türkçe dönemi denir. Eski Türkçe döneminin içerisinde “Orhun, Uygur, Karahanlı Türkçeleri” bulunmaktadır. Orhun Türkçesi aynı zamanda Köktürkçe ismiyle de anılmaktadır.

(Orhun, Uygur ve Karahanlı Türkçelerini birer kişi canlandırmaktadır. Bu kişiler, Anlatıcının yapacağı konuşmalara uygun düşen hareketleri de yapacaklardır. Önce Orhun girer.)

Anlatıcı: Orhun Türkçesi, Orhun Yazıtları'na dayanır. Bu yazıtlar Türk adının geçtiği ilk metinlerdir. 8. yüzyılda Tonyukuk, Kültigin ve Bilge Kağan adlarına dikilen bu yazıtlar, günümüzde ki bütün Türk şivelerinin kaynağıdır. Bu yazıtlarda yalın ve keskin bir üslûp, hükümdarane bir eda ve ihtişamlı bir hitap tarzı vardır. (Bengütaş Edebiyatı, 1985, s. 59).

(Orhun, ellerini açıp başını havaya kaldırır ve beklemeye başlar.)

Anlatıcı: Göktürkler, İslamiyet'le tanışmamış olmalarına rağmen, tek tanrılı bir inanca sahiplerdi. Bunun adı, Gök-Tanrı inancıydı. Bakınız, Göktürkler ta o zamanlardan bizlere şöyle sesleniyorlar:

Orhun: Tengri teg tengride bolmış Türk Bilge Kagan bu ödke olurtum. Bunça budun kop itdim. Türk Kağan Ötüken Yiş olursar ilte bung yok. (Ergin, 1998, s. 2).

Anlatıcı: (çevirir) Tanrı gibi gökte olmuş Türk Bilge Kağan bu zamanda tahta oturdum. Bunca milleti hep düzene soktum. Türk Kağanı Ötüken Ormanı'nda oturursa ilde sıkıntı yok... ve söyle devam ediyor:

Orhun: Üze kök tengri, asra yağız yir kilindukta ikin ara kişi oğli kılınmış. Kişi oğlunda üze eçüm-apam Bumin Kağan, İstemi Kağan olurmuş. Olurupan Türk budunung ilin-törüsün tutabirmiş, itibirmiş (Ergin, 1998, s. 8).

Anlatıcı: Üstte mavi gök, altta yağız yer kılındığında ikisinin arasında insanoğlu yaratılmış. İnsanoğlunun üzerine ecdadım Bumin Kağan ve İstemi Kağan hükümdar oturmuş. Oturarak Türk milletinin ilini-töresini tutuvermiş, düzenleyivermiş... ve şöyle devam ediyor:

Orhun: Tört bulung kop yağı erdi, sü sülepen dört bulungdaki budunug kop aldım; budunum için kice udımadım, küntüz olurmatım.

Anlatıcı: Dört taraf hep düşman idi, ordu sevk ederek dört bir yandaki milleti hep aldım. Milletim için gece uyumadım, gündüz oturdum.

(Orhun, bir köşeye geçip beklemeye başlar. Daha sonra Uygur girer, selam verir.)

Anlatıcı: Uygurlar 745 yılında Göktürk hâkimiyetine son verdiler. Böylelikle Eski Türkçenin ikinci halkası olan Uygur Türkçesi başladı.

(Bu arada Uygur, eğilerek toprağa tohum eker gibi hareketler yapmaya başlar.)

Anlatıcı: Yerleşik hayata geçen Uygurlar, tarımla uğraşmış ve toprağı işlemeye başlamışlardır. Ayrıca, Budizm ve Manihaizm gibi dinleri benimsemişlerdir. Bakınız, Uygurlar ta o zamanlardan bizlere şöyle sesleniyorlar:

Uygur: (doğrular) Kazganç kılmak için tarıg tarimakda edgü yok kergek. Bir tarısar ming tümen bolur. Koy yıldı egidser yılına aşılır bay bolur. (Hamilton, 1998, s. 17).

Anlatıcı: Kazanç sağlamak için toprağı işlemekten daha iyi bir yol yoktur. İnsan bir tohum ekse bin-on bin elde eder. Koyun ve sığır beslese yıldan yıla çoğalır ve zengin olur... ve söyle devam ediyor:

Uygur: Yer tengri törümüşte beri bay yeme bar, yok çigay yeme bar. (Hamilton, 1998, s. 13).

Anlatıcı: Yeryüzü yaratıldığından beri zengin de var, fakir de var.

(Uygur, geri çekilerek Orhun'un yanına gider ve beklemeye başlar. Karahanlı içeri girer ve diz çöküp yerde oturur.)

Anlatıcı: Eski Türkçenin son halkası Karahanlı Türkçesidir. Karahanlı Türkçesi, 11-13.yüzyıllar arasında görülmüştür. Bu dönemde İslamiyet'in kabulüyle birlikte dilimize Arapça-Farsça kelimelerin girdiği bilinmektedir. (Argunsah ve Diğerleri, 2010, s. 13). Karahanlı Türkçesinin önemli dil yadigârları şunlardır: Yusuf Has Hacib'in yazdığı Kutadgu Bilig, Kaşgarlı Mahmut'un yazdığı Divanu Lugati't-Türk, Yükneklî Edip Ahmet'in yazdığı Atabetü'l-Hakayık ve Hoca Ahmet Yesevi'nin yazdığı Divan-ı Hikmet... Bakınız, Karahanlılar ta o dönemden bizlere şöyle sesleniyorlar:

Karahanlı: (ayağa kalkar ve konuşur)

Kişige kerek tegme yirde bilis; biliş birle itlür kamug türlüg iş. (Aksan, 2003, s. 42).

Biligsizge hak söz tatıgsız kelür; anar pend-nasihât asıgsız erür.

Ne türlüg arıgsız arır yumakın; cahil, yup arımsız arıgsız erür. (Aksan, 2003, s. 44).

Anlatıcı: Kişiyeye her yerde bilgi gerekir, bilgi ile yapılır her türlü iş.

Cahile doğru söz acı gelir, ona öğüt-nasihât faydasızdır.

Kirli şeyler yıkanmakla temizlenir; ama cahil, yıkanıp da temizlenmeyen kirlidir... ve şöyle devam ediyor:

Karahanlı:

Kişi alası içtin, yılık alası taştın.

Beş ernek tüz olmaz.

Köp söğütke kuşa konar, körklüg kişige söz kelür. (Aksan, 2003, s. 42).

Anlatıcı:

İnsanın alacası içinde, hayvanın alacası dışında.

Beş parmağın beşi bir olmaz.

Meyveli söğüde kuş konar, güzel kişiyeye söz gelir.

(Karahanlı, bir köşede bekleyen Orhun ve Uygur'un yanına gider. Üçü birlikte sahnenin ortasına gelirler ve kollarını birbirlerinin omuzlarına atarak bir daire oluştururlar ve bu daire etrafında dönmeye başlarlar.)

Anlatıcı: Orhun, Uygur ve Karahanlı devirlerinden oluşan Eski Türkçe, 13.yüzyıla kadar devam etmiştir. Eski Türkçe, bundan sonra ortaya çıkacak bütün Türk şivelerinin kaynağı durumundadır. Türkler, zamana ve mekâna bağlı değişiklikler sebebiyle ilk olarak Kuzey-Doğu ve Batı yönlerine göç etmişlerdir.

Böylelikle Türk dili tıpkı bir ağacın dalları gibi uzamaya başlamış ve Eski Türkçeden sonra Kuzey-Doğu Türkçesi ve Batı Türkçesi doğmuştur.

(Bu esnada bir fırtına veya kuvvetli bir rüzgâr sesi verilir. Eski Türkçenin oluşturduğu dairesel yapı düzleşir. Üçü, birbirlerinin omuzlarını tutarak yan yana dizilirler. Sonra, Karahanlı ve Uygur bir yönden; Orhun ise diğer yönden çıkarlar.)

Anlatıcı: Kuzey-Doğu Türkçesi de zamanla Kuzey ve Doğu Türkçeleri olmak üzere ikiye ayrılır. Kuzey Türkçesi Kıpçakçayı; Doğu Türkçesi ise Çağatayca'yı temsil eder. Bugün Kıpçakçanın yerini Kazak, Kırgız, Tatar Türkçeleri; Çağatayca'nın yerini ise Özbek ve Yeni Uygur Türkçeleri almıştır. Bunların hepsine birden Doğu Grubu Türk Şiveleri diyebiliriz. Şimdi Doğu Grubu Türk Şivelerinden örnekler sunacağız:

(Grubu temsilen Yeni Uygur Türkçesi gelir. Okunacak şiir için bir fon müziği girer.)

Yeni Uygur:

Bahar koynida bağda

Örük gülligen çağda

Seni oygitar boldum

Gülzarlıkta-gül bağda

Men yârim bilen bağda

Örük gülligen çağda

Can, örük gülligen çağda. (Alkayış, 2002, s. 288).

Anlatıcı:

Bahar koynunda, bağda

Kayısı çiçek açtığında

Seni uyandırır oldum

Gülzarlıkta-gül bahçesinde

Ben yârim ile bağda

Kayısı çiçek açtığında

Can, kayısı çiçek açtığında

(Yeni Uygur selam verip dışarı çıkar.)

Anlatıcı: Evet, Kuzey-Doğu Türkçesinin tarihi gelişimi işte böyle...

Şimdi geldik Batı Türkçesine. Oğuz şivesine dayanan Batı Türkçesi, 13.yüzyıldan günümüze aralıksız olarak devam etmektedir. Batı Türkçesinin ilk dönemi, 13–15.yüzyıllar arasında kullanılan Eski Anadolu Türkçesidir. İkinci dönemi, 16–20.yüzyıllar arasında kullanılan Osmanlı Türkçesidir. Üçüncü dönemi ise 20.yüzyıldan bu yana kullanılan Türkiye Türkçesidir. Batı Türkçesinin günümüzde dört kolu bulunmaktadır. Bunlar; Türkiye Türkçesi, Gagavuz Türkçesi, Azerbaycan Türkçesi ve Türkmen Türkçesidir. Başlangıcından günümüze Batı Türkçesi üyeleri, yani Oğuz'un evlatları sizlere sesleneceklerdir. Şimdi Eski Anadolu Türkçesini temsilen Yunus Emre geliyor:

Yunus Emre: (Uygun kıyafetle içeri girer, bir ney müziği verilir)

Söyler dilüm, ağlar gözüm

Gariplere göynür özüm
Meğer ki gökte yıldızım
Söyle garip bencileyin.

Nitekim bu gönlüm evi
Işk elinden taşa gelür
Nice yüksek yörür isem
Işk başumdan aşa gelür. (Aksan, 2003, s. 48).

(Müziğin ritmi biraz artar.)
Taştın yine deli gönül
Sular gibi çağlar mısın?
Aktın yine kanlı yaşım
Yollarımı bağlar mısın?

Nidem elim ermez yâre
Bulunmaz derdime çare
Oldum ilimden avare
Beni bunda eyler misin? (Aksan, 2003, s. 49).
(Yunus Emre selam verip dışarı çıkar.)

Anlatıcı: Eski Anadolu Türkçesinden sonra Batı Türkçesinin ikinci dönemi olan Osmanlı Türkçesi gelir. Bu dönemde Türkçeye çok sayıda Arapça-Farsça kelime girmiştir. Osmanlı Türkçesi denince akla Divan Edebiyatı şiiri gelir. Aruz ölçüsüyle yazılan Divan Edebiyatı şiirinde sanatlı bir söyleyiş esastır. İşte sizlere Divan Edebiyatı şiirinden örnekler sunuyoruz:

Divan Edebiyatı Şiiri: (Bir ney veya kanundan müzik sesi yükselir)
Ferman-i aşka can ile var inkiyadımız
Hükm-i kazaya zerre kadar yok inadımız
Baş eğmezüz edaniye dünya-yı dün için
Allahadur tevekkülümüz, inkiyadımız. (İpekten, 1997, s. 128).

(Farklı bir fon müziği çalar.)
Ya Rab, bela-yı aşk ile kıl aşına meni
Bir dem bela-yı aşkdan etme cüda meni. (İpekten, 1996, s. 46).

Mende Mecnundan füzun âşıklık istidadı var
Âşık-ı sadık menem, Mecnunun ancak adı var. (İpekten, 1996, s. 178).
(Divan Edebiyatı Şiiri selam verip çıkar.)

Anlatıcı: ...ve geldik Batı Türkçesinin günümüzde yaşayan kollarına. Şimdi her bir şiveden çeşitli örnekler sunacağız. İşte karşınızda Türkmen Türkçesi!

Türkmen: (içeri girip selam verir, bir fon müziği çalar)

Goç yigidin adi çikmaz
Dövleti-mali bolmasa
Endişeli iş bitirmez
Meydanda deli bolmasa

Magtımğulı bolmasa başlı
Uyalmaz, aşlı gılıçlı
Duzı sor, düşmanı güyçli
Dostı vepalı bolmasa. (Buran, 2001, s. 280).
(Türkmen Türkçesi selam verip bir kenara çekilir.)

Anlatıcı: Azerbaycan Türkçesi sizlerle! (Azeri Türkçesi girer. Lirik bir Azeri müziği çalınır.)

Azeri:

Heyder Baba ıldırımlar şahanda
Seller sular şakkıldayup ahanda
Kızlar ona saf bağlayup bahanda
Selam olsun şevketüze, elüze
Menim de bir adım gelsin dilüze

Heyder Baba gün daluvı dağlasın
Üzün gülsün bulahrarun ağlasın
Uşahlarun bir deste gül bağlasın
Yel gelende ver getirsin bu yana
Belki benim yatmış bahtım uyana (Ercilasun, 2005, s. 129).

(Azerbaycan Türkçesi selam verip bir kenara çekilir.)

Anlatıcı: Gagavuz Türkçesi sizlerle!
(Gagavuz Türkçesi içeri girer.)

Gagavuz:

Tencere tukurlanmış da kapaanı bulmuş,
Ne taş attın da kolun mu aardi,
Söleyim kızcaazım da anna gelinciim,
Armut, aacından yıraa düşmezmiş,
Lelek yazı takırtıynan geçirirmiş,
Yaamurdan kaçarkan toluya uuradık (Özkan, 1996, s. 302).
(Gagavuz Türkçesi selam verip bir kenara çekilir.)

Anlatıcı: Şimdi geldik Türkiye Türkçesine, o güzelim şiveye... İstanbul gibi bir kültür merkezinde yüzyıllardan beri sayısız şair ve yazar tarafından işlenen ve güzelleştirilen Türkiye Türkçesi, bizim milli servetimizdir. Koca bir ağaca benzeyen Türkçenin en tatlı meyvesidir. Şimdi sizlere bu meyveden örnekler sunacağız:

(Türkiye Türkçesi girer, lirik bir fon müziği verilir.)

Türkiye:

Ağlasam sesimi duyar mısınız,
Mısralarımda?
Dokunabilir misiniz,
Gözyaşlarıma ellerinizle?
Bilmezdim şarkıların bu kadar güzel,
Kelimelerinse kifayetsiz olduğunu,
Bu derde düşmeden önce.
Bir yer var, biliyorum,
Her şeyi söylemek mümkün,
Epeyce yaklaşmışım, duyuyorum,
Anlatamıyorum... (Orhan Veli)
(Sahne tamamen boşalır.)

Anlatıcı: Evet, Türk dilinin tarih içerisindeki seyri işte böyle... Türkçemiz ulu bir çınardır. Bu çınarın kalın bir kökü ve uzayıp giden dalları vardır. Bu dallar çok geniş bir alana yayılmıştır. Çok sayıda insan, yüz yıllar boyu Türkçenin gölgesinden ve meyvelerinden faydalanmıştır.

(Bütün oyuncular, burada sahneye girerek bir ağaç şeması oluşturacaklardır. Sahnenin en gerisinde Eski Türkçe üyeleri (Göktürk, Uygur, Karahanlı) dizilir. Eski Türkçe, ağacın kökünü temsil eder. Sonra Kuzey-Doğu ve Batı Türkçelerinin kolları girer ve iki ayrı dal oluştururlar. En önde dizilen üyeler, yani günümüz Türk şiveleri ise ellerindeki Türk dünyası bayraklarını açar ve izleyicileri selamlarlar.)

4. Sonuç:

Makedonya'da Edebiyat fakültelerindeki öğretim elemanları, ders anlatma üsluplarına yeni yöntem ve tekniklerle destekleyerek değiştirmekle başlayacaktır. Böylece hem konular daha iyi kavranarak, gelecek nesil öğretmenlerin sosyal açıdan gelişmesini sağlamanın yanında ufkunu, özgüvenini ve araştırma kabiliyetini de zenginleştirmiş olacağız. Bu şekilde yetişecek olan yeni öğrencilerin farkındalık durumu bir üst seviyeye taşınmış olacaktır. Aynı zamanda da örnek olarak sunduğumuz 'Dramatizasyon Yöntemi' öğrenciler tarafında ilgi çekmenin yanında, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümlerinin de istikbalini bir üst seviyeye kaldıracaktır. Bu şekilde hem kendi milletimizin istikbalini yükseltmiş olmanın yanında Türk kültürü, tarihi ve zenginliklerini anadili Türkçe olmayan milliyetlere de kazandırmış olacağız.

Kaynaklar

1. Akalın, Ş. H. (2008). *Bin Yıl Önce Bin Yıl Sonra Kâşgarlı Mahmud ve Divanü Lugati't-Türk*. Ankara: TDK Yayınları.
2. Aksan, D. (2003). *Türkiye Türkçesinin Dünü - Bugünü - Yarını*. Ankara: Bilgi Yayınevi.
3. Alkayış, M. F. (2002). *Ziya Samediy'in Örük Gülligen Çağda Hikâyesinde Aktarma Meseleleri*. Ankara. Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi).
4. Alkayış, M. F. (2009). Orhun Yazıtlarının Bulunuş Öyküsü (Tiyatro). *Türk Dili*, C. XCVII, S. 689, s. 444-447.
5. Alkayış, M. F. (2011). *Dramaya Aktarılmış Ders Konuları. Türk Dili Tarihi*. Sivas: Asitan Yayınları.
6. Argunsah, M.; Yüksekkaya, G. S.; Tabaklar, Ö. (2010). *Tarihi Türk Lehçeleri*. İstanbul: Kesit Yayınları.
7. Buran, A.; Alkaya, E. (2001). *Çağdaş Türk Lehçeleri*. Ankara: Akçağ Yayınları, 2. baskı.
8. BENGÜTAŞ EDEBİYATI. (1985). *Büyük Türk Klasikleri*. İstanbul: Ötüken Nesriyat, 1.cilt. s. 56-66.
9. Ercilasun, A. B. (2005). *Örneklerle Bugünkü Türk Alfabeleri*. Ankara: Akçağ Yayınları, 6. baskı.
10. Ergin, M. (1992). *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul: Bayrak Yayınları, 19. baskı.
11. Ergin, M. (1998). *Orhun Abideleri*. İstanbul: Boğaziçi Yayınları, 22. baskı.
12. Gözütok, F. D. (2006). *Öğretim İlke ve Yöntemleri*. Ankara: Ekinoks Yayınevi.
13. Hamilton, J. R. (Türkçe Çeviri: Vedat Köken) (1998). *İyi ve Kötü Prens Öyküsü*. Ankara: TDK Yayınları.
14. İpekten, H. (1996). *Fuzulî (Hayatı-Sanatı-Eserleri)*. Ankara: Akçağ Yayınları.
15. İpekten, H. (1997). *Bakî (Hayatı-Sanatı-Eserleri)*. Ankara: Akçağ Yayınları, 2. baskı.
16. Öksüz, Y. Z. (1995). *Türkçenin Sadeleşme Tarihi, Genç Kalemler ve Yeni Lisan Hareketi*. Ankara: TDK Yayınları.
17. Özkan, N. (1996). *Gagavuz Türkçesi Grameri*. Ankara: TDK Yayınları.
18. Süleymani, Ü. (2015). *Batı Makedonya Türk Dili Derslerinde Türk Edebiyatı ve Bilişsel Öğrenme*. İştîp: Goce Delçev Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
19. Yalçın, A. (2002). *Tiyatro ve Canlandırma*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Mahmut Çelik
Ümit Süleymani

**The History of Turkish Written Language Taught at University Department
of Turkish Language and Literature in Macedonia
with Roleplaying (dramatization) method**

Abstract: This study describes 'The History of Turkish Written Language' with roleplaying (Dramatization) method in Macedonia, at University of Kiril and Methodius ' and "Goce Delchev" University in Stip at the Turkish Language and Literature Department. As it is known, using this method is much more than an artistic activity. But it is a way to support sustainability in mind in the education system. In this way, university students will see that Turkish language course is not consisted of just listening but also to be able to learn while having fun in the process of roleplaying (Dramatization). At the same time using these methods will cause increase of the mental skills at student interest in re-socialization and education of the Turkish section.

Keywords: *Macedonia, Turkish Language and Literature, Roleplaying (Dramatization), Turkish Language History.*

